

Penerjemahan narasi melalui setting panggung konvensional dan modern pada pertunjukan balet = The narrative translation through conventional and modern stage setting on ballet performances

Nasha Bahasoean, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20429507&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Skripsi ini membahas mengenai penerjemahan narasi melalui elemen setting panggung konvensional dan modern pada pertunjukan balet, yang ceritanya penuh metamorfosa. Kolaborasi setting panggung dibutuhkan sehingga narasi dapat dimengerti penonton. Skripsi ini bertujuan untuk mengetahui keterhubungan antara setting panggung dan elemen lain dalam pertunjukan balet, mengkaji hal-hal yang mempengaruhi penerjemahan setting, serta eksplorasi multimedia dalam penyampaian cerita pertunjukan balet. Kesimpulannya adalah pada proses penerjemahan narasi, dicari kata kunci yang dapat diterjemahkan ke dalam elemen desain hingga dapat dikomposisi menjadi elemen setting yang saling mendukung. Eksplorasi teknik ilusi visual berguna untuk memicu terjadinya persepsi ruang panggung. Aspek yang paling berpengaruh terhadap penerjemahan setting adalah komposisi lighting karena menyatukan seluruh komponen konvensional dan modern dalam panggung sehingga terlihat sebagai unity dan tercipta mood pertunjukan.

<hr>

ABSTRACT

This study investigates about the translation of the narration through a conventional and modern stage settings in ballet, which always has an imaginative story. Thus required a collaboration of stage settings in order to be understood by the viewers. This study aims to determine the connection between the stage setting and other element, examining matters that effect the setting translation, and the multimedia exploration in telling the story at a major ballet performances. The conclusion is that keywords need to be developed in the translation process, to be translated and composed into setting element on stage. The exploration of visual illusion technique is useful for triggering viewer's perception of the stage space. The result of the translation is affected by the composition of lighting, because it unites all components on stage for both conventional and modern and created the mood of the show